

**FUNGSI MODIFIKATOR ADVERBIA PENANDA MODALITAS PADA
TEKS TERJEMAHAN ALQURAN (TTA)
TESIS**

Diajukan Kepada
Program Studi Magister Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana
Universitas Muhammadiyah Surakarta
Untuk Memenuhi Salah Satu Syarat Guna Memperoleh
Gelar Magister Pendidikan



Oleh:
Ike Widyastuti
S 200 160 114

**PROGRAM STUDI MAGISTER PENGKAJIAN BAHASA
SEKOLAH PASCASARJANA
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SURAKARTA
2018**

NOTA PEMBIMBING I

Prof. Dr. Markhamah, M.Hum.
Dosen Program Studi Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas
Hal: Tesis Saudara Ike Widystuti

Yth. Ketua Program Studi Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamualaikum Wr. Wb.
Setelah membaca, meneliti, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap tesis Saudara,

Nama : Ike Widystuti
NIM : S200160114

Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa
Konsentrasi : Pengkajian Bahasa Indonesia
Judul : Fungsi Modifikator Adverbia Penanda Modalitas pada Teks
Terjemahan Alquran (TTA)

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Surakarta, Oktober 2018

Pembimbing I

Prof. Dr. Markhamah, M.Hum

NOTA PEMBIMBING II

Dr. Atiqa Sabardila, M.Hum.
Dosen Program Studi Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Nota Dinas
Hal: Tesis Saudara Ike Widyastuti

Yth. Ketua Program Studi Pengkajian Bahasa
Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta

Assalamualaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi, dan mengadakan perbaikan seperlunya terhadap tesis Saudara,

Nama : Ike Widyastuti

NIM : S200160114

Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa

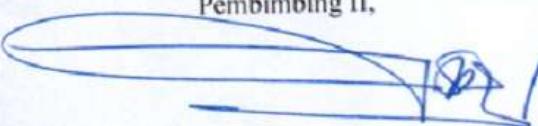
Konsetrasi : Pengkajian Bahasa Indonesia

Judul : Fungsi Modifikator Adverbia Penanda Modalitas Pada Teks
Terjemahan Alquran (TTA)

Dengan ini kami menilai tesis tersebut dapat disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian tesis pada Program Studi Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Surakarta, Oktober 2018
Pembimbing II,



Dr. Atiqa Sabardila, M.Hum.

TESIS BERJUDUL

FUNGSI MODIFIKATOR ADVERBIA PENANDA MODALITAS
PADA TEKS TERJEMAHAN ALQURAN (TTA)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh

IKE WIDYASTUTI

telah dipertahankan di depan Dewan Pengaji

pada tanggal 5 Nopember 2018

dan dinyatakan telah memenuhi syarat untuk diterima

SUSUNAN DEWAN PENGUJI

Pembimbing I

Prof. Dr. Markhamah, M.Hum.

Pembimbing II

Dr. Atiqa Sabardilla. M.Hum.

Pengaji I

Prof. Dr. Abdul Ngalim, M.M., M.Hum.

Surakarta, 14 Nopember 2018

Universitas Muhammadiyah Surakarta

Sekolah Pascasarjana

Direktur,



Prof. Dr. Bambang Sumardjoko, M.Pd.

PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini,

Nama : Ike Widyastuti

NIM : S200160114

Program Studi : Magister Pengkajian Bahasa

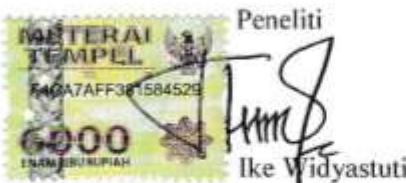
Konsentrasi : Pengkajian Bahasa Indonesia

Judul : Fungsi Modifikator Adverbia Penanda Modalitas pada Teks
Terjemahan Alquran (TTA)

Menyatakan bahwa dalam tesis ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar magister di perguruan tinggi. Sepanjang pengetahuan saya tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu dalam naskah dan disebutkan dalam daftar pustaka. Apabila kelak terbukti ada ketidakbenaran dalam pernyataan saya, maka saya akan bertanggung jawab sepenuhnya.

Surakarta, Oktober 2018

Peneliti



MOTTO

“Tidak ada seorang pun yang tahu berapa lama ia akan hidup, di mana ia akan mati, dalam keadaan apa ia akan mati, dan dengan cara apa ia akan mati, sebagian manusia menyangka bahwa hidup ini hanya satu kali dan setelah itu mati ditelan bumi. Mereka meragukan dan tidak percaya bahwa mereka akan dibangkitkan kembali setelah mati”.

(Q.S. An-Naml:67)

“Ya Tuhan kami, dan masukkanlah mereka ke dalam surge ‘And yang telah Engkau janjikan kepada mereka dan orang-orang yang saleh di antara bapak-bapak mereka, dan isteri-isteri mereka, dan keturunan mereka semua. Sesungguhnya Engkaulah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana, dan perihalah mereka dari (balasan) kejahatan. Dan orang-orang yang Engkau perihala dari (pembalasan) kejahatan pada hari itu maka sesungguhnya telah Engkau anugerahkan rahmat kepadanya dan itulah kemenangan yang besar”.

(Q.S. Al mukmin: 6-7)

Teruslah belajar sampai ajal menjemput dan jangan lupa bersyukur pada Allah

(penulis)

PERSEMBAHAN

Dengan limpahan rahmat dari Allah Swt, segala usaha dan doa dengan rasa syukur penulis ingin persembahkan karya ini kepada.

1. Bapak Supono, S. Pd. Dan Ibu Yayuk Kusdariyanti, terima kasih atas doa dan dukungan kalian, ketulusan, kesabaran, dan kasih sayang dalam mendidik serta membesarkanku tanpa mengenal lelah sehingga aku bisa sampai pada tahap ini.
2. Adikku Neti Dwi Hastuti dan Tegar Wijayanto yang selalu mendukung dan memberi doa kepadaku.
3. Teman-teman seperjuangan MPB 2016 yang telah menemani perjuangan dan perjalanan sampai saat ini, besyukur dan senang bisa mengenal kalian semoga silaturahim kita tetap terjaga.
4. Seseorang terdekat yang selalu memotivasi, mendukung setiap langkahku, dan mendengar keluh kesahku saat ini.
5. Sahabat-sahabatku Arischa Satomi, Mega Ayu Tri Cahya Mulati, Titik Widayanti, Meyliana Puspasari, Heni Susanti, Sakdiyah, dan Isnaini Desiana Sari, senang bisa mengenal dan dekat kalian, selalu menyemangati satu sama lain untuk menyelesaikan ini.
6. Almamater tercinta Universitas Muhammadiyah Surakarta.

KATA PENGANTAR

Assalamualaikum wr. wb.

Alhamdulillah, puji syukur penulis panjatkan kehadirat Allah Swt. yang telah melimpahkan rahmat dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan tesis dengan judul “Fungsi Modifikator Adverbia Penanda Modalitas pada Teks Terjemahan Alquran (TTA)”. Tesis ini disusun guna memenuhi persyaratan untuk memperoleh gelar magister pendidikan strata 2 program studi Magister Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Penyusunan tesis ini, penulis mendapat dukungan, bimbingan dan arahan dari berbagai pihak sehingga penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih kepada pihak yang telah membantu dan membimbing penulis untuk menyelesaikan tesis ini. Penulis mengucapkan terima kasih kepada semua pihak pada penulisan tesis ini.

1. Dr. Sofyan Anif, M. Si., Rektor Universitas Muhammadiyah Surakarta.
2. Prof. Dr. Bambang Sumardjoko, M. Pd., Direktur Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta.
3. Prof. Dr. Markhamah, M. Hum., Ketua Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta dan sebagai dosen pembimbing I yang penuh kesabaran dan meluangkan waktu untuk membimbing dan memberi pengarahan kepada penulis dalam menyusun tesis ini sampai selesaiannya tesis.
4. Dr. Atiqah Sabardila, M. Hum., dosen pembimbing II yang penuh kesabaran dan yang telah meluangkan waktu untuk membimbing dan memberi pengarahan kepada penulis dalam menyusun tesis ini sampai selesaiannya tesis.
5. Prof. Dr. Harun Joko Prayitno, M. Hum., Prof. Dr. Abdul Ngahim, M. Hum., Prof. Dr. Ali Imran, M. Hum., Prof. Dr. Endang Fauzi, M. Hum., Prof. Dr. Sarwiji Suwandi, M. Hum., Dr. Nafron Hasyim, Hepy Adityarini, Ph. D., Dr. Yakub Nasucha, M. Hum., dosen Program Studi Magister Pengkajian Bahasa Indonesia

yang telah membimbing dan membagi ilmu pengetahuan kepada penulis selama mengikuti perkuliahan.

6. Pimpinan perpustakaan baik Perpustakaan Pascasarjana maupun Perpustakaan Pusat Universitas Muhammadiyah Surakarta yang telah memfasilitasi penulis dalam studi kepustakaan.
7. Segenap staf administrasi pengajaran dan perpustakaan Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta, yang telah memberikan pelayanan dengan baik.
8. Bapak, Ibu, kedua adik dan keluarga penulis yang telah memberikan doa, dukungan, semangat, dan kasih sayang.
9. Seluruh teman angkatan 2016 Magister Pengkajian Bahasa Indonesia Sekolah Pascasarjana Universitas Muhammadiyah Surakarta yang selalu memberikan semangat satu sama lain selama menyelesaikan studi.
10. Sahabat-sahabat terbaik Titik Widayanti, Arischa Satomi, Meyliana Pupasari, Mega Ayu Tri Cahya Mulati, Sakdiyah, Heni Susanti, Isnaini Desiana Sari dan Ifa yang selalu ada dalam susah maupun senang, semoga tetap bisa menjalin silaturahim yang baik.
11. Semua pihak yang telah membantu menyelesaikan tesis ini yang tidak bisa penulis sebutkan satu per satu.

Penulis menyadari bahwa penyusunan tesis ini masih terdapat kekurangan, kesalahan dan jauh dari kesempurnaan. Untuk itu kritik dan saran yang bersifat membangun akan membantu dalam pengembangan ilmu pengetahuan pada bidang bahasa. Penulis berharap semoga tesis ini bermanfaat bagi pembaca.

Wassalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Surakarta, 25 September 2018

Penulis

DAFTAR ISI

Halaman Judul.....	i
Nota Pembimbing I	ii
Nota Pembimbing II.....	iii
Halaman Pengesahan	iv
Pernyataan	v
Motto	vi
Persembahan	vii
Kata Pengantar	viii
Daftar Isi.....	x
Daftar Singkatan.....	xii
Daftar Tabel	xiii
Abstrak	xiv

BAB I PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Penelitian	1
B. Ruang Lingkup.....	4
C. Fokus Kajian	5
D. Tujuan Penelitian	6
E. Manfaat Penelitian	6
F. Penjelasan Istilah.....	7

BAB II TINJAUAN PUSTAKA

A. Kajian Penelitian yang Relevan	9
1. Penelitian Terdahulu yang Relevan mengenai Adverbia	9
2. Penelitian Terdahulu mengenai Teks Terjemahan Alquran.....	25
B. Kajian Teori	31
C. Kerangka Konseptual	46

BAB III METODE PENELITIAN

A. Jenis dan Strategi Penelitian.....	47
B. Subjek dan Objek Penelitian	48
C. Data dan Sumber Data	48
D. Teknik Pengumpulan Data.....	50
E. Keabsahan Data.....	52
F. Teknik Analisis Data.....	54
G. Prosedur Penelitian.....	59
H. Sistematika Laporan Penelitian.....	59

BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN

A. Hasil Penelitian	56
1. Fungsi Satuan Lingual yang Mengandung Adverbia Penanda Modalitas Pada Teks Terjemahan Alquran yang Memodifikasi Fungsi P, S, O, Pel dan Fungsi K	61
2. Peran Satuan Lingual yang Mengandung Adverbia Penanda Modalitas Pada Teks Terjemahan Alquran	102
B. Pembahasan	153
C. Proposisi Hasil Penelitian.....	162
D. Implementasi Fungsi Modifikator Adverbia Penanda Modalitas sebagai Bahan Ajar Sintaksis	162

BAB V PENUTUP

A. Simpulan	166
B. Implikasi	167
C. Saran.....	167

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN

DAFTAR SINGKATAN

APM : Adverbia Penanda Modalitas

Adv : Adverbia

TTA : Teks Terjemahan Alquran

S : Subjek

P : Predikat

O : Objek

Pel : Pelengkap

K : Keterangan

Perb : Perubahan

Mod : Modifikasi

DAFTAR TABEL

Tabel 4. 1 : Klasifikasi Data APM yang mengisi Fungsi P

Tabel 4. 2 : klasifikasi Data APM yang mengisi Fungsi S

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 : Identifikasi Data yang Mengandung APM pada TTA

Lampiran 2 : Silabus Sintaksis atau Rencana Pembelajaran Semester Sintaksis

ABSTRAK

Ike Widyastuti, S200160114. Fungsi Modifikator Adverbia Penanda Modalitas pada Teks Terjemahan Alquran (TTA). Tesis. Program Studi Magister Pengkajian Bahasa, Sekolah Pascasarjana, Universitas Muhammadiyah Surakarta, 2018, 156 halaman.

Tujuan penelitian ini adalah (1) untuk mendeskripsikan fungsi satuan lingual yang mengandung adverbia penanda modalitas pada teks terjemahan Alquran (TTA), (2) mendeskripsikan peran satuan lingual yang mengandung adverbia penanda modalitas pada teks terjemahan Alquran (TTA), dan (3) implementasi sebagai bahan ajar sintaksis. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif. Subjek penelitian adalah adverbia penanda modalitas pada teks terjemahan Alquran (TTA). Objek penelitian ini adalah fungsi modifikator adverbia penanda modalitas pada teks terjemahan Alquran (TTA). Sumber data penelitian ini adalah dokumen. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini adalah metode simak, dokumen dan teknik catat. Analisis data menggunakan metode agih dengan teknik dasar dan teknik lanjutan: teknik lesap, teknik sisip, dan teknik balik. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa fungsi yang diisi oleh satuan lingual yang mengandung adverbia penanda modalitas adalah fungsi P sebanyak 85 kali dengan pola klausa SP, PS, SPO, SPK, SPPel, PK, SPOK, PPeL, dan SPPel dengan penanda modalitas memang, janganlah, berkehendak, hendaklah, sesungguhnya, niscaya. Pengisi fungsi S ditemukan sebanyak 20 kali dengan pola klausa SP, SPO, SPPel, dan SPK dengan penanda modalitas sesungguhnya, memang, niscaya, janganlah, hendaklah, tentulah, sungguh. Pengisi fungsi O, fungsi Pel dan fungsi K masing-masing ditemukan 1 kali dengan pola klausa SPPel dan KSP dengan penanda modalitas sebenarnya, sesungguhnya dan hendaknya. Peran yang diisi oleh satuan lingual yang mengandung adverbia penanda modalitas adalah peran menerangkan, peran tindakan, dan peran diterangkan. Hasil penelitian ini dapat diimplementasikan sebagai bahan ajar mata kuliah Sintaksis pada sub capaian pembelajaran memilah dan menganalisis kata berdasarkan fungsi subjek, predikat, objek, pelengkap, dan keterangan.

Kata kunci: fungsi, teks terjemahan Alquran, modalitas, peran, dan implementasi

ABSTRACT

Ike Widystuti, S200160114. The Meaning of adverb modifier function marker modality in the Translation Text of the Quran (TTA). Thesis. Postgraduate Master of Language Studies, University of Muhammadiyah Surakarta, 2018, 156 pages

This study aims to describe the lingual unit function that contain adverb modality markers in the text of the translation of the Qur'an (TTA), the role describe of lingual unit that contain adverb markers in the text of the translation of the Qur'an (TTA), and its implementation in syntax. The subject of the research is an adverb that signifies modality in the text of the translation of the Qur'an (TTA). The object of this study is the adverb modifier function marker modality in the text of the translation if the Qur'an (TTA). The source of this research data is document. Data collection techniques in the study are methods of reading, document and technique note. Data analysis using the method agih with basic techniques and advanced techniques: slime techniques, insert techniques, and reverse techniques. The results of this study indicate that the function filled by lingual units containing adverbial modality markers is the P function 85 times with the pattern of clauses SP, PS, SPO, SPK, SPPel, PK, SPOK, PPeL, and SPPel with a marker of modality indeed, do not, will, let, truly, surely. The filler of the S function is found 20 times with the SP, SPO, SPPel, and SPK clauses with the actual modality markers, indeed, surely, do not, let it be, of course, really. The filler O function, Pel function and K function are found 1 time with the SPPel and KSP clause patterns with markers of actual modality, actually and should. The filler of the O function and the K function are found 1 time with the SPPel and KSP clause pattern with a marker of certainty and invitation modality. Roles that are filled by lingual units that contain adverbial modality markers are the role of explaining, role of action, and role explained. The result of this study can be implemented as teaching materials for Syntactic subjects in the learning outcomes of sorting and analyzing words based on the function of the subject, predicate, object, complement, and explanation.

Keywords: function, translation text of the Qur'an, modality, role, and implementaxion.